

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie mieli rzetelne szale, rzetelne odważniki, rzetelną efę* i rzetelny hin** *** – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dbajcie o rzetelne szale, rzetelne odważniki, rzetelną efę i rzetelny hin — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wagi sprawiedliwe, odważniki sprawiedliwe, efę sprawiedliwą i kwartę sprawiedliwą będziecie mieć. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg, który wyprowadził was z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szale sprawiedliwe, gwichty sprawiedliwe, korzec sprawiedliwy i kwartę sprawiedliwą mieć będziecie; Jam jest Pan, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szale sprawiedliwe i równe niech będą gwichty, sprawiedliwy korzec i kwarty sprawiedliwe. Ja JAHWE, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie mieć wagi sprawiedliwe, odważniki sprawiedliwe, sprawiedliwą efę, sprawiedliwy hin. Ja jestem Pan, Bóg wasz, który wyprowadził was z ziemi egipskiej!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie mieli wagi rzetelne, odważniki rzetelne, efę rzetelną, hin rzetelny; Ja, Pan, jestem Bogiem waszym, który was wyprowadziłem z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie mieć rzetelną wagę i rzetelne odważniki, rzetelną efę i rzetelny hin. Napomnienie końcowe Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie mieli sprawiedliwe wagi, odważniki, sprawiedliwą efę i hin. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Macie mieć dokładne wagi, dokładne odważniki, dokładną miarę efy i hinu. Jam jest Jahwe, wasz Bóg, którym was wywiódł z ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz miał uczciwe szale [wagi] i uczciwe odważniki, i uczciwe miarki na sypkie, i uczciwe miarki na płyn. Ja jestem Bóg, wasz Bóg, który was wywiódł z ziemi Micrajim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У вас будуть справедливі мірки і справедливі ваги і праведна міра. Я Господь Бог ваш, що вивів вас з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziecie mieć rzetelne wagi, rzetelną efę oraz rzetelny hin; Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg, który was wyprowadził

¹⁾ efa, 40 , עֶפֶס l.

²⁾ hin, 6 , הֵינ l.

³⁾ <x>50 25:131</x>; <x>240 20:10</x>; <x>330 45:10</x>

			z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie mieć dokładną wagę, dokładne odważniki, dokładną efę i dokładny hin. Jam jest JAHWE, wasz Bóg, który was wyprowadzi z ziemi egipskiej.